

Zahtjev za povlaštenu cijenu kursa

Antrag auf Kursvergünstigungen

| | |
|--|---|
| Auszufüllen durch den Deutschkursanbieter | |
| Name Deutschkursanbieter | |
| Kursdauer (Eingabe: TT.MM.JJJJ) | von bis |
| Niveaustufe | <input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> Alphabetisierung |
| Beantragte Anzahl vergünstigte Kurslektionen | |
| Ansprechperson Sprachschule | |
| E-Mail der Ansprechperson | |

Treba ispuniti polaznik/polaznica tečaja: Lični podaci
Auszufüllen durch die Kursteilnehmerin / den Kursteilnehmer: Angaben zur Person

| | | | |
|---|---|------------------------------|--|
| Ime: Name | | Prezime: Vorname | |
| Spol: Geschlecht | <input type="checkbox"/> ženski - weiblich <input type="checkbox"/> muški - männlich | Bračno stanje: Zivilstand | <input type="checkbox"/> slobodan - ledig <input type="checkbox"/> udovac - verwitwet <input type="checkbox"/> udata/oženjen - verheiratet <input type="checkbox"/> registrirana zajednica - eingetragene Partnerschaft |
| Boravišni status: Aufenthaltsstatus | <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> Švicarac/-kinja - Schweizer/in <input type="checkbox"/> drugi status - Anderer Status | Adresa: Adresse | |
| Poštanski br.: Postleitzahl | | prebivalište: Wohnort | |
| Broj socijalnog osiguranja: Sozialversicherungsnummer / AHV-Nr | | | |

Uvjet za povlastice
Voraussetzungen für Vergünstigungen

Da li Vaš kurs opismenjavanja odnosno njemačkog jezika plaća druga institucija? (npr. socijalna služba, AHV-IV, RAV, SUVA, poslodavac)

Wird Ihr Alphabetisierungs- bzw. Deutschkurs durch eine andere Stelle bezahlt? (z.B. Sozialamt, AHV-IV-Rentenstelle, RAV, SUVA, Arbeitgeber?)

Koliko iznosi Vaš oporezivi prihod?
Wie hoch ist Ihr steuerbares Einkommen?

Za pojedince:
Für Einzelpersonen

Da li posjedujete oporezivu imovinu u vrijednosti preko CHF 50'000?
Besitzen Sie ein steuerbares Vermögen über CHF 50'000?

Za supružnike/osobe sa djetetom(djecom) mladim(mladom) od 18 godina
Für Ehepaare/Person mit Kind(ern) unter 18 Jahren

Napomena: Za osobe koje plaćaju porez na dohodak po odbitku i osobe bez utvrđenog poreza obračunava se 75 % bruto godišnjeg prihoda.
Anmerkung: Für quellensteuerpflichtige Personen und Personen ohne Steuerveranlagung werden 75% des Bruttojahreseinkommens als steuerbares Einkommen gerechnet.

Obaveza prisutnosti
Obaviješten sam da je obavezno pohađanje najmanje 60% sati i da se provodi provjera prisutnosti. U slučaju da je pohađanje nastave ispod 60% ne daju se povlastice za dalje sate. Novi zahtjev može se podnijeti najranije nakon 24 mjeseci.

Anwesenheitspflicht
Ich bin darüber informiert, dass mindestens 60 Prozent der Lektionen besucht werden müssen und dass eine Anwesenheitskontrolle gemacht wird. Bei weniger als 60 Prozent besuchtem Unterricht werden keine weiteren Lektionen vergünstigt. Ein neuer Antrag kann frühestens nach 24 Monaten gestellt werden.

Potvrda i izjava o suglasnosti polaznika / polaznice kursa:
Bestätigung und Einverständniserklärung der Kursteilnehmerin bzw. des Kursteilnehmers

Istinitost podataka
Pročitao sam uslove za dobivanje povlastica prema informacijama «Učite njemački» i svojim potpisom potvrđujem da su svi podaci ispravni i da ispunjavam uslove. Svjestan sam da u slučaju davanja pogrešnih.

Wahrheitsgetreue Angaben
Ich habe die Bedingungen für den Erhalt von Vergünstigungen gemäss Information «Lernen Sie Deutsch» zur Kenntnis genommen und bestätige mit meiner Unterschrift, dass sämtliche Angaben korrekt sind und ich die Bedingungen erfülle. Mir ist bewusst, dass bei falschen oder unvollständigen Angaben das Gesuch abgewiesen wird oder bereits ausgerichtete Vergünstigungen zurückgefordert werden.

Ovlaštenje za pribavljanje poreznih podataka
Za provjeru kantonskih povlastica za troškove kursa njemačkog odnosno kursa za opismenjavanje ovlašćujem nadležnu socijalnu službu da pribavi potrebne informacije (u vezi prihoda i imovine) kod nadležnih poreznih vlasti.

Ermächtigung zur Einholung von Steuerdaten
Für die Überprüfung der kantonalen Vergünstigungen an die Kosten des Deutsch- bzw. Alphabetisierungskurses ermächtige ich das Amt für Soziales bei den zuständigen Steuerbehörden die notwendigen Informationen (Einkommens- und Vermögensverhältnisse) einzuholen.

Ovlaštenje za elektronski prijenos podataka
Saglasan/na sam da jezična škola i Socijalna služba moj zahtjev uprkos ograničenoj zaštiti podataka obrade preko nekodirane e-pošte.

Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung
Ich gebe mein Einverständnis, dass die Sprachschule und das Amt für Soziales meinen Antrag trotz eingeschränktem Datenschutz per unverschlüsselter E-Mail abwickeln.

Za osobe sa prebivalištem u Flawilu: Ovlaštenje za prijenos elektronskih podataka općini Flawil
Slažem se da Kancelarija za socijalna pitanja može proslediti moju molbu općini Flawil na razmatranje daljih subvencija.

Für Personen mit Wohnsitz Flawil: Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung an die Gemeinde Flawil
Ich gebe mein Einverständnis, dass das Amt für Soziales meinen Antrag zur Prüfung weiterer Subventionen an die Gemeinde Flawil weiterleiten darf.

| | | |
|-------------|--------------|--|
| mjesto: Ort | datum: Datum | Potpis: Izjavljujem suglasnost sa ovim uvjetima Unterschrift: Ich erkläre mich mit diesen Bedingungen einverstanden |
| | | |